

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๓๐๓/๑๕๖๗



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๖๔

เรื่อง ร่างบันทึกการประชุม (Agreed Minutes) ของการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย-เวียดนาม ครั้งที่ ๔

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย-เวียดนาม ครั้งที่ ๔ (สถานะ ณ วันที่ ๑๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๔) พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่อง ร่างบันทึกการประชุม (Agreed Minutes) ของการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย – เวียดนาม (Joint Commission on Bilateral Cooperation: JCBC) ครั้งที่ ๔ ผ่านระบบทางไกล ในวันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๔ ซึ่งมีรองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นประธานร่วม มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายเรื่องที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชบัญญัติว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันกับรัฐบาลไทย รวมทั้งสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ชาติในด้านการเมือง การต่างประเทศ และความมั่นคง

เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ การประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย – เวียดนามเป็นกรอบการประชุมที่มีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศทั้งสองฝ่ายเป็นประธานร่วม โดยฝ่ายไทยได้เป็นเจ้าภาพจัดการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ ๓ เมื่อวันที่ ๒๔ – ๒๕ มกราคม ๒๕๖๒ ณ กรุงเทพฯ หลังจากนั้น ได้ว่างเว้นมาเป็นเวลากว่า ๒ ปี เนื่องจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (โควิด-๑๙)

๑.๒ ล่าสุด ในการประชุม Political Consultation Group ไทย – เวียดนาม ครั้งที่ ๘ ผ่านระบบทางไกล เมื่อวันที่ ๓๐ มิถุนายน ๒๕๖๔ ซึ่งมีนายธานี ทองภักดี ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ และนายเหงียน ก๊วก สุง (Nguyen Quoc Dung) รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศเวียดนามเป็นประธานร่วม ทั้งสองฝ่ายได้เห็นพ้องให้มีการจัดการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย – เวียดนาม ครั้งที่ ๔ ผ่านระบบทางไกล ในช่วงปลายปี ๒๕๖๔ โดยมีรองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเวียดนามเป็นประธานร่วม

๑.๓ การประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งนี้ถือเป็นโอกาสให้ฝ่ายไทยและฝ่ายเวียดนามร่วมกันทบทวนและกำหนดทิศทางความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมและมองไปข้างหน้าในบริบทของการฟื้นฟูประเทศจากการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ โดยทั้งสองฝ่ายได้เห็นพ้องให้จัดทำร่างบันทึกการประชุมเพื่อเป็นเอกสารผลลัพธ์ของการประชุมฯ

/๒. เหตุผล...

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างบันทึกการประชุมฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันกับรัฐบาลไทย จึงเห็นควรนำเรื่องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

โดยที่ฝ่ายไทยและฝ่ายเวียดนามเห็นพ้องให้มีการจัดการประชุมคณะกรรมการความร่วมมือครั้งที่ ๔ ผ่านระบบทางไกล ในวันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๔ กระทรวงการต่างประเทศจึงขอเสนอร่างบันทึกการประชุมฯ ต่อที่ประชุมคณะรัฐมนตรีในโอกาสแรก เพื่อให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสามารถร่วมรับรองร่างบันทึกการประชุมฯ กับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเวียดนามได้ในวันประชุมคณะกรรมการความร่วมมือฯ ดังกล่าว

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย

กระทรวงการต่างประเทศและกระทรวงการต่างประเทศเวียดนามได้ร่วมกันจัดทำร่างบันทึกการประชุมฯ โดยมีสาระสำคัญ ดังนี้

๔.๑ ร่างบันทึกการประชุมฯ มีวัตถุประสงค์เพื่อแสดงเจตนารมณ์ร่วมของรัฐบาลทั้งสองประเทศที่จะส่งเสริมความร่วมมืออย่างรอบด้านทั้งในระดับทวิภาคีและพหุภาคี โดยเฉพาะการส่งเสริมความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมและมองไปข้างหน้าในบริบทของการฟื้นฟูเศรษฐกิจและสังคมของทั้งสองประเทศจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ รวมทั้งการสร้างสภาพแวดล้อมที่เอื้ออำนวยต่อการขับเคลื่อนความสัมพันธ์ไทย – เวียดนามในฐานะ “หุ้นส่วนยุทธศาสตร์ที่เข้มแข็ง (Strengthened Strategic Partnership)” ให้มีผลลัพธ์ที่เป็นรูปธรรมและตอบสนองต่อผลประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองประเทศ โดยเน้นความเป็นหุ้นส่วนเพื่อการเจริญเติบโต ความเป็นหุ้นส่วนเพื่อสันติภาพ และความเป็นหุ้นส่วนเพื่ออนาคตที่ยั่งยืน

๔.๒ ร่างบันทึกการประชุมฯ ที่ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกัน มีเนื้อหาที่สะท้อนเจตนารมณ์ของทั้งสองฝ่ายที่จะผลักดันความร่วมมือที่ใกล้ชิดในด้านต่าง ๆ อาทิ (๑) ความร่วมมือด้านการเมืองและความมั่นคง (๒) ความร่วมมือด้านสาธารณสุขโดยเฉพาะการป้องกันการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ (๓) ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ การค้า และการลงทุน (๔) ความร่วมมือด้านสังคม วัฒนธรรม และประชาชน (๕) ความร่วมมือเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน และ (๖) ความร่วมมือในกรอบพหุภาคีต่าง ๆ ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศได้ขอรับความคิดเห็นจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องแล้ว

๔.๓ ร่างบันทึกการประชุมฯ เป็นการบันทึกผลการประชุมของคณะกรรมการความร่วมมือที่แสดงวิสัยทัศน์และเจตนารมณ์ร่วมกันของฝ่ายไทยและเวียดนามในการพัฒนาความสัมพันธ์และความร่วมมือทั้งในระดับทวิภาคีและพหุภาคีในสาขาความร่วมมือด้านต่าง ๆ ตามนัยข้อ ๔.๒ โดยไม่มีการลงนาม และมีได้มีรูปแบบ ถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้นร่างบันทึกการประชุมฯ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

อย่างไรก็ดี โดยที่ร่างบันทึกการประชุมฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย รวมทั้งเกี่ยวข้องกับอำนาจหน้าที่ของหลายหน่วยงาน กระทรวงการต่างประเทศจึงขอเสนอร่างบันทึกการประชุมฯ ให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

/๕. ผลกระทบ...

๕. ผลกระทบ

ร่างบันทึกการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ เป็นการกำหนดทิศทางความร่วมมือระหว่างไทยกับเวียดนามในระยะต่อไป ในฐานะ “หุ้นส่วนยุทธศาสตร์ที่เข้มแข็ง” โดยเฉพาะความร่วมมือในการฟื้นฟูเศรษฐกิจและสังคมของทั้งสองประเทศจากการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ ซึ่งจะช่วยเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้นด้วย

๖. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/การอนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

กระทรวงการต่างประเทศได้จัดการประชุมเตรียมการฝ่ายไทยสำหรับการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย-เวียดนาม ครั้งที่ ๔ ด้านเศรษฐกิจและสาธารณสุข และด้านการเมืองความมั่นคง และสังคม โดยมีอธิบดีกรมเอเชียตะวันออกเป็นประธาน เมื่อวันที่ ๒๐ และ ๒๙ ตุลาคม ๒๕๖๔ ตามลำดับ และได้ประสานงานกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อให้ข้อคิดเห็นต่อร่างบันทึกการประชุมฯ รวมถึงได้ปรับเนื้อหาให้สอดคล้องกับข้อคิดเห็นตามที่ได้รับจากหน่วยงานต่าง ๆ แล้ว

๗. ขอบกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

พระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวข้องกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันกับรัฐบาลไทย

๘. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๘.๑ ให้ความเห็นชอบร่างบันทึกการประชุม (Agreed Minutes) ของการประชุม JCBC ไทย - เวียดนาม ครั้งที่ ๔ ทั้งนี้ หากมีการแก้ไขร่างบันทึกการประชุมฯ ในส่วนที่มีใช้สาระสำคัญหรือไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของประเทศไทย ขออนุมัติให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาดำเนินการโดยไม่ต้องขอความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีอีก

๘.๒ ให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศร่วมรับรองร่างบันทึกการประชุมฯ ในวันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๔ ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายดอน ปรมดีวินัย)

รองนายกรัฐมนตรี
และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๒

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๔๗ (ลลิตภัทรา ๐๒๕๕๒๗ ๙๐๒๔)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๒

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ la.kerdkrung@mfa.mail.go.th